

BANDO PER LA RICHIESTA DI CONTRIBUTI E PREMI PER LA DIVULGAZIONE DEL LIBRO ITALIANO E PER LA TRADUZIONE DI OPERE LETTERARIE E SCIENTIFICHE, NONCHÉ PER LA PRODUZIONE, IL DOPPIAGGIO E LA SOTTOTITOLATURA DI CORTOMETRAGGI E LUNGOMETRAGGI E DI SERIE TELEVISIVE DESTINATI AI MEZZI DI COMUNICAZIONE DI MASSA - ANNO 2024

SCADENZA 24 APRILE 2024

Possono essere presentate richieste di CONTRIBUTI per:

- a) la divulgazione del libro italiano all'estero attraverso la traduzione e la pubblicazione di opere letterarie e scientifiche italiane, anche su supporto digitale (libro elettronico o e-book) la cui pubblicazione sia prevista in data **non antecedente al 1° agosto 2024**;
- b) la produzione, il doppiaggio o la sotto titolatura di cortometraggi e lungometraggi e di serie televisive destinati ai mezzi di comunicazione di massa che saranno realizzati in data **non antecedente al 1° agosto 2024**.

Possono essere presentate richieste di PREMI per:

- a) opere letterarie e scientifiche italiane, anche in versione digitale (libro elettronico o e-book) che siano già state tradotte e pubblicate in data **non antecedente al 1° gennaio 2023**;
- b) produzione, doppiaggio, sotto titolatura di cortometraggi e lungometraggi e di serie televisive destinati ai mezzi di comunicazione di massa già realizzati in data **non antecedente al 1° gennaio 2023**.

Chi può presentare la domanda?

Le domande di Premi e Contributi possono essere presentate da editori, traduttori, imprese di produzione, distribuzione, doppiaggio e sotto titolatura, agenti/agenzie letterarie e istituzioni culturali, con sede sia in Italia che all'estero.

Modalità di presentazione delle domande (premio o contributo):

Le domande devono essere presentate utilizzando **esclusivamente il Modulo allegato al presente bando**, da compilare (in lingua italiana o in lingua inglese) in ogni sua parte, a cura del richiedente **ENTRO IL 24 APRILE 2024**.

DOCUMENTAZIONE da allegare alla domanda di CONTRIBUTO da parte del richiedente:

1. **Modulo di domanda**, compilato in ogni sua parte, redatto in lingua italiana o in lingua inglese, presentato **ESCLUSIVAMENTE** nel formato allegato al presente bando;
2. **Breve progetto** (massimo 3000 caratteri spazi inclusi) contenente l'indicazione dei tempi di pubblicazione/produzione dell'opera e dei canali di divulgazione e valorizzazione previsti (fiere editoriali, saloni del libro, presentazioni ecc.);
3. **Curriculum vitae** del traduttore e copia firmata del contratto di traduzione dell'opera oggetto di incentivo (nel caso di traduzione di opere letterarie o scientifiche); **OPPURE**: curriculum vitae del

traduttore dei sottotitoli, del direttore del doppiaggio/adattatore e copia firmata del contratto di traduzione dell'opera oggetto di incentivo (nel caso di traduzione e sotto titolatura/doppiaggio di prodotti audiovisivi);

4. **Sintetico piano finanziario** nel quale siano specificati (IN EURO) i costi del progetto e in cui siano riportati: il costo unitario (per pagina, parola, minuto ecc.), il costo totale della traduzione e la tiratura prevista (quest'ultima solo nel caso di opere letterarie o scientifiche);
5. **Copia della prima e quarta pagina di copertina del libro in italiano** (in caso di traduzione di opere letterarie e scientifiche) OPPURE: dvd o indicazione del link al prodotto audiovisivo da doppiare o sottotitolare (nel caso di traduzione di audiovisivi);
6. **Copia del contratto per l'acquisizione dei diritti d'autore**, FIRMATA dal titolare dei diritti e dall'acquirente e in corso di validità. In alternativa, una lettera d'intenti del produttore/editore acquirente che ne attesti l'impegno ad acquistare tali diritti (il contributo, se assegnato, è erogato solo dopo la presentazione di idoneo documento che ne attesti l'avvenuta acquisizione). In caso di cessione gratuita è comunque necessario produrre una dichiarazione del titolare dei diritti;
7. **Relazione sintetica e dettagliata** sull'utilizzazione di eventuali contributi già ricevuti (n. copie vendute/biglietti/proiezioni/programmazioni televisive, recensioni, presentazioni, impatto sui media, ecc.) *(solo per i richiedenti già beneficiari di un contributo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano negli ultimi tre anni)*.

DOCUMENTAZIONE da allegare alle domanda di PREMI da parte del richiedente:

1. **Tutta la documentazione** richiesta per le domande di Contributo, **ad eccezione dell'indicazione dei tempi previsti** per la realizzazione del progetto;
2. **Copia del testo tradotto e pubblicato in lingua straniera** o l'opera televisiva o cinematografica realizzata/doppiata/sottotitolata, su supporto digitale;
3. **Copia del contratto firmato**, attestante l'avvenuta acquisizione dei diritti.

Casi di INAMMISSIBILITÀ E IRRICEVIBILITÀ delle richieste:

1. Non sono ammesse richieste di Contributi per opere già pubblicate, diffuse, tradotte o doppiate alla data di presentazione della domanda e per opere la cui pubblicazione sia prevista **in data antecedente al 1° agosto 2024**, ossia pubblicate prima dei tempi utili al completamento delle procedure di accoglimento e di assegnazione del beneficio;
2. Non sono considerate ricevibili le domande pervenute oltre il termine di scadenza indicato nel presente bando (**24 aprile 2024**);
3. Non sono considerate ricevibili le domande presentate con modalità diverse da quelle previste dal bando, alle quali non sia allegata la completa documentazione richiesta e/o presentate attraverso un Modulo differente da quello allegato al bando o non compilato in tutti i campi;
4. Non sono ammissibili domande di Contributi/Premi per opere che sono già state oggetto di altri contributi da parte di istituzioni italiane (es.: contributi dal CEPPELL – Centro per il libro e la lettura);
5. Non sono ammissibili domande di Contributi per ristampe di opere già pubblicate prima dei termini previsti dal presente Bando.